

Εύρος / Σιρόκος / Νοτιοανατολικός
α'

Η ονομασία των ανέμων
συστοιχισμένη σε ανεμοδείκτες και όνειρα,
στα νησιά μας
οι προσταγές των προγόνων,
γλωσσάρι στις ψυχές
της πέτρας η αλμύρα του Εύρου.

Στην ονομασία των ανέμων του Ζα,
οι βραχονησίδες των στενών του Αιόλου,
η επινόηση του Λόγου στο πρώτο όνειρο του Διόνυσου.
Στην κατάπληξη ένταση της ηλικίας των χωριών μας,
οι αναμνήσεις των ξενιτεμένων.

Η ονομασία των ανέμων
μεταφράσεις αποχαρακτηρισμών
σε βροχερά απογεύματα
οι φίλοι εκδίδονται με προσευχές ευήκοες
σε θρησκείες δανεικές.

Δεν έχει σημασία από πού φυσάει.
Τα λόγια μας ένα βιογραφικό
ανεξάντλητων δηλώσεων
αποκαλυπμένων ασαφειών.

Στα στενά δρομάκια του Κάστρου
οι ονομασίες των ανέμων δεν έχουν καμιά σημασία,
ακόμα και οι ήχοι του Σιρόκου
γίνονται ψιθυρίσματα
σε γλώσσες περίεργες,
ωσάν τις ιστορίες των απομάχων,

Evros / Schirokko / Südostwind
I

Die Namensgebung der Winde
mitaufgereiht in Windanzeigern und Träumen,
auf unseren Inseln,
die Befehle der Vorfahren;
Wörterbuch der Seelen
des Steins die Salzigkeit des Schirokkos.

In der Namensgebung der Winde des Berges Zeus
die Trockeninseln in den Engen des Aiolos,
die Erfindung des Worts im ersten Traum des Dionysos.
In der Intensität des Alters am Bug unserer Dörfer,
die Erinnerungen der in der Fremde Lebenden.

Die Namensgebung der Winde
Übertragungen von Freigaben
an regnerischen Nachmittagen
die Freunde prostituieren sich mit Gebeten,
die auf offene Ohren stoßen
von geliehenen Religionen.

Es spielt keine Rolle, woher der Wind weht.
Unsere Worte eine Biographie,
unerschöpflicher Bekundungen
aufgedeckter Unklarheiten.

In den engen Gassen der Burg
haben die Namen der Winde keine Bedeutung,
sogar das Rauschen des Schirokkos
wird zum Flüstern
in merkwürdigen Sprachen,
wie die Geschichten der Veteranen,